

倭楷正訛

凡 例

一、本書は明和三年九月刊行の板本に據つた。

一、原本は縦八寸五分餘、横六寸一分の大きさを有し、版面は縦六寸餘、または約六寸二分、横九寸一分の大きさを有する。皆

同率に縮少して製版したが、その絶對的正確は保し難い。文字その他についても同様である。

倭楷正訛序

書莫難於楷字。夫自蒼頡始造文字。歷世其體數變。籀篆科斗。既失其傳。後世無能識之者。及李斯作小篆。實爲萬世同文之祖矣。然秦時官府多事。吏厭繁文。於是變篆爲隸。以便常用。亦遂爲萬世之法矣。漢末以隸文猶繁也。因又變之爲楷。以從簡省。以便急遽倉卒之用。自是以來。天下同文之治。壹用楷字。自天子至庶人。內外大小。簡札注記。無不楷正。故文字以楷爲真云。次則行字。是書家所毀楷而作也。又次爲草字。是書家所毀行而作也。然行在真草之間。而兼真草二體。有帶真者焉。俗謂之真行。

有帶草者焉。俗謂之草行。夫行字本於楷者也。於楷得法。則可以作行字。不必更問法。草字則有本於楷者。有本於小篆者。有本於古文者。其體雖若委蛇屈曲。任意行筆。務從簡省者。要之無不有法。皆有所本。所以爲可識也。故草書而無法。不可讀也。夫行草之書。皆本於楷。

故學書者。必自楷始。東坡論書法。以爲眞如立。行如行。草如走。不學眞而作行草。猶未能立而行走也。其不顛踣者鮮矣。文衡山稱祝希哲工楷法。亦曰。蓋楷法旣工。則藁草自然合作。若不工楷法。而徒以草聖名世。所謂無本之學也。此皆先賢格言。不可不知也。夫書有古今。

古之書不可知也。今之書以楷爲本。而書之難。莫難於楷。楷之難。小字爲甚。小字未善。而能作中字大字者。未之有也。是以先達評品人之書。率以小楷定優劣。正本也。夫中夏之人。自天子以下至庶人。不學書則已。苟學書者。必先學楷。以其爲常用之書也。若不能作楷字。則爲不能書矣。故常人皆能作楷字也。若夫草隸古篆八分。唯薦紳學士餘力所及。而或好之。或善之耳。非小學所先也。在我

東方。古唯有楷書而已。古人楷書之工。如多賀城碑。直可以參晉人矣。豈不善哉。中世雖不及古。然國字猶未盛行。而

法書猶未失華人規矩。可以示華人而無慙矣。晚近以來。國字盛行。俗書鋒起。而法書寢廢。以予所見。數十年來。世之書工爲小學師者。略知效華人而不得其實。措楷字而習行草。行草未善。而兼學篆隸八分。彼其所學如是。而其教人亦如是。今之俗工者。固不足道也。其爲華人者。未始學楷法。而唯行草是習。是東坡所謂未能立而行走者。衡山所謂無本之學。安得無差乎哉。予嘗觀今之書工所作行草者。筆法嫩弱。全無骨力。且其運筆亦多不如法。此無他不習楷書故也。夫今之書工。自稱學華人者。猶不知楷法。况俗書工乎。予每見今人所

作楷字。惡其無法。因指摘其失之大者。以示兒輩。且告以楷法。暇日輯而錄之。得二百八十餘字。名之曰倭楷正訛。又俗書工有好作奇字異體者。雖非訛舛。然爲大雅之累。則猶訛之屬也。童子輩不可不戒也。故因附之。又字有省文。字書所不載。特爲細書及勒石之用。幼學之所當知。而亦有妄謬之患焉。今因附錄於篇末。冀童子輩作楷字者。免於倭俗之謬訛云。

信陽 太宰純



倭楷正訛

信陽 太宰純 著

夫字有正俗焉。字學者流。必務辨之。書家者流。不必問之。然俗字亦多種類。有省繁從簡者。如爲作爲。眞作真。鬱作鬱。屬作屬。暴作暴之類。是也。有爲運筆之便者。如兌作兌。袁作袁。脩作脩。竝作竝。开作开之類。是也。有爲形容之好者。如羣作群。喪作喪。爽作爽。畝作畝。麤作麤之類。是也。此三者。書家所用。而韻士所好也。又別有一種俗字。如單作單。覃作覃。偃作偃。舊作舊。或作舊。隻作隻。雙作雙。胤作胤之類。此則村學究所爲。而流俗人所行。無前三者之善。而有害於雅決。不可從也。然此猶華人之所爲也。至於我國俗。全不知楷法。及其作楷字。往往爲華人所不爲。雖善書者。尚時爲

之況其他乎。予每覽今人所作楷字。見其
多訛。未嘗不爲之疾首蹙額。欲正之。則不
可勝正也。因稍稍揭其尤者。以示童蒙。且
以爲戒。此雖未足以盡細微。然童蒙得之
詳而審之。亦足以正倭俗之訛。俗習旣除。
然後可以學華人楷法。先賢之訓曰。字畫
必楷正。我國古人皆善楷法。今則惘然。予
嘗以爲國字作而楷法亡。豈不其然哉。小
學童子。不可不知也。凡今所舉似一字二
出者。若三四出者。皆列倭俗之訛於上。而
書華人所作於其下。所以辨其異也。卷尾
附省文。亦正訛之屬也已。

古古

上从十直畫串橫畫下二字倣此。

故故

胡胡

玄玄

上从上下二字倣此。

率率

亥亥

上从一中从夕俗作亥。

重重

上从人直畫串上橫畫中如田字。

里里

上如田字。

分分

上从七八之八下从刀劒之刀。

功功

右从氣力之力下同。

幼幼

華俗亦多作幼非。

万万

曲畫不出端。

倭猪正部

〇三

方方

曲畫不出端。

敖敖

左曲畫不出端正作敖下倣此。

傲傲

有有

下从月。

胃胃

下从月。下三字倣此。

謂謂

渭渭

膚膚

胄胄

下从月。

胥胥

下从月。

肴肴

下从月。

膺膺

下从月。

龍龍左下

牖牖

散散左下

徹徹中上从一

潛潛右下

冒冒下从月正作冒下倣此

帽帽

青青下从月正作青

肖肖下左直畫不機消綃等字倣此

甫甫下有兩足下三字倣此

浦浦

補補

倭楷正詁

〇四

輔輔

史史下从又

吏吏上出頭下从又下倣此

使使

更更上不出頭下从又下倣此

便便

夫夫下从人

丈夫下从人下倣此

決決正从水作決

結結右从吉凶之吉

髻髻下从吉凶之吉

誥誥誥難之誥倭俗作誥誥乃古言誥之誥

戔武

上作橫畫下無ノ。

戔武

無ノ。从弋射之弋。下做此。

式式

貳貳

秉承

樣樣

又作樣。又作樣樣。

固固

外从口。下二字做此。

箇箇

銅銅

不不

直畫下不挑

本本

直畫下不挑

干干

干戈之干。直畫連上下不挑。

倭楷正說

○五

青竹樓梓

于于

于於之干亦直畫連上下有鈎。

平平

直畫上至下下有鈎。

手手

直畫下有鈎

爭爭

直畫下有鈎。正作爭。

事

直畫下有鈎

丁丁

直畫有鈎。下五字做此。

汀汀

町町

釘釘

打打

頂頂

斗斗

直畫下不挑

耳耳

右直畫
下不挑

筆筆

無點下二
字倣此

津津

律律

拜拜

右作四橫
畫無點

建建

右無點左从
又下倣此

健健

左从
人

判判

左下
無點

制制

左作
直畫

舌舌

中作
直畫

占占

上从卜先
後下二字倣此

貞貞

倣楷正說

〇六

卓卓

戟戟

左上
从卜

朝朝

左上从十與戟字
異下二字倣此

乾乾

韓韓

每每

上从人下
四字倣此

梅梅

海海

悔悔

晦晦

族族

右上从人下
从弓矢之矢

旃旃

右上从人下
从丹沙之丹

施施

上从人下从也

𡗗

正作𡗗族旃旒字从此凡旌旗旃旒旒之類皆同

郎郎

左从良右从下正作郎

鄉鄉

鄉黨之鄉右从郎正作鄉

卿卿

公卿之卿左从身右从下正作卿

御御

右从下

養養

上从羊下从食

泰泰

上作三橫畫下从水作水無鈞

奏奏

上作三橫畫下从壽大之夭

秦秦

上同上下从禾厃之禾秦音絹祭名

矣矣

下从弓矢之失俗作矣

疾疾

下从弓矢之矢

倭楷正訛

〇七

青竹樓梓

看看

中斜畫上至下正作看

半半

直畫出頭與八齊

米米

直畫出頭與八齊

卒卒

直畫止於从下

𡗗𡗗

𡗗𡗗

極極

正作極

役役

正作役

沒沒

正作沒

𡗗𡗗

上从頁下从久

復復

右上亦从上

腹腹

右旁同上

傷傷

右从上从人。
下从易。

觴觴

右旁
同上。

場場

右旁作
易非。

腸腸

右旁作
易非。

共共

兩直畫齊頭
下二字類此。

其其

甘甘

色色

上从欠。下从
巴。正作色。

陃陃

右上从人。
正作陀。

拖拖

右旁同上。
又作陀。

儿儿

上連机字
右旁从此。

亢亢

亢龍
之亢。

倭楷正訛

〇

〇

亢元

元亭
之元。

穴穴

穴隙
之穴。

冗冗

冗長之冗。
正作冗。

爪爪

果爪之爪。
正作爪。

爪爪

爪甲
之爪。

𠂔𠂔

正作𠂔。下
三字倣此。

隔隔

膈膈

融融

屯屯

曲畫出頭。下
二字倣此。

純純

鈍鈍

祿 祿

右旁下不挑。正作祿。

錄 錄

右旁同上。

潁 潁

水名。从水。正作潁。

隸 隸

正作隸。又作隸。

鰥 鰥

右旁下不挑。正作鰥。

仰 仰

右旁中無點。下三字倣此。

昂 昂

抑 抑

迎 迎

漠 漠

右直畫連第二橫。畫下二字倣此。

難 難

艱 艱

倭楷正訛

〇九

契 契

左从主。右从刀。劍之刀。正作契。

挈 挈

上體與契字之上體同。正作挈。

潔 潔

右旁上體與契字之上體同。正作潔。

勢 勢

執古勢字。俗作勢。非。

姊 姊

秭 秭

服 服

正作服。下二字倣此。

報 報

赧 赧

陸 陸

右旁土下从儿。下倣此。

睦 睦

具 具

下从六。

真真

下从八。正作眞。

冥冥

下从六。

含含

上从古今之。今正作含。

貪貪

上从古今之。今正作貪。

今今

下作直畫。正作今。

飭飾

右下从巾。正作飾。

飭飭

戒飭之飭。右下从力。正作飭。

勇勇

上从力。

甬甬

上从マ。下左直畫不撥。甬桶通等字倣此。

冉冉

左直畫不撥。下倣此。

再再

倣楷正訛

〇十

莠莠

下左直畫不撥。溝講等字倣此。

負負

正作負。負自別字。

脇脇

右从氣。力之力。

脅脅

同上。下左直畫不撥。

𠂔𠂔

先川次。加三點。

夸夸

無點。正作夸。下六字倣此。

𡗗𡗗

跨跨

𡗗𡗗

𡗗𡗗

𡗗𡗗

𡗗𡗗

奄奄

無點。下三字倣此。

淹淹

庵庵

正作

醺醺

寮寮

與僚同。左右有。點。下二字倣此。

遼遼

繚繚

岸岸

下从干。戈之壬。

求求

左从

介介

人下从儿。

順順

肉肉

中从夕。正作肉。

倭楷正訛

〇十一

青竹接梓

工工

年年

俗作

鸛鸛

左偏正作霍。

於於於

正作

亼事

亼正作亼。直畫。申口。古事字。

嚴嚴

上从二口。下左偏耳不挑。

麗麗

正作

開關

正作關。俗又作關。

勢務

染染

九無點

修修

左从人。

敵敵

𠂔 𠂔

正作所

𠂔 升

升降之升與𠂔差之𠂔異

杲 果

果敢之果與杲果出日之果異

單 單

旅 旅

喪 喪

正作喪又作喪

尢 左

𣎵 杉

樂 樂

中从自

韋 韋

直畫連第

韋 韋

上無橫畫連緯圍韋等字倣此

微 微

中下从几俗或作微

倭 倭

正訛

〇十二

衛 衛

中上無橫畫下从卩與韋字異俗作韋

枕 枕

枕席之枕

沈 沈

無點又作沉

招 招

招席

召 召

上从刀正作召下六字倣此

招 招

韶 韶

招 招

韶 韶

軺 軺

紹 紹

回 回

俗又作回

氏 氏

無點下二
字倣此。

昏 昏

昏且之昏或作昏
非也昏自別字。

紙 紙

民 民

無點下三
字倣此。

眠 眠

泯 泯

俗从
𠂔

緡 緡

右旁與昏
且之昏異

乞 乞

上从人
下从乙

久 久

上連俗
作久。

刃 刃

劒 劒

又作
劍

𠂔 𠂔

右从又手之又此
方官名有𠂔員。

倭猶正訛

〇十三

也 也

人 人

嶋 島

古作
嶋

文 文

文即支字與
文章之文異。

麗 部

郡 郡

獸 獨

兩 兩

正作
兩

竺 竺

下从一
二之

亮 亮

下从几
案之几

局 局

上从二
下从句。

𠂔 𠂔

在直畫
頭正作𠂔

毘毗

勻勻

直直

勻與
字

舩船

右下从口下
二字倣此

鈐鉛

汧汧

支支
上十下又枝技
伎妓等字倣此

父父

上从儿設股段
役等字倣此

役役

儻佛

叅松

倭指正訛

〇十四

毒梅

桃
俗作

𣎵樹

正作
樹

𣎵幻

𣎵幼

𣎵
先入次以癸
發等字从此

𣎵𣎵

先夕次又
祭字从此

𣎵才
無

匡匡

宋人爲太祖諱缺下橫畫後世從
之非也况此方人乎下二字倣此

恒恒

宋人爲眞宗諱
缺右下，一畫

栢栢
宋人爲欽宗諱
缺右下，一畫

人二

凡文有疊字如兢兢業業上書本字下小書二字作兢二業二二古上字亦作七倭俗作人非

倭楷正說

〇十五

右倭俗楷字之訛。大略盡於此。若詳論之。則一點一畫皆有法焉。而失其法。則訛矣。曷可忽諸。又有字出於古人所制。而非博士家之常用者。村學究必好用之。大雅君子所不爲也。今舉一二如左。

禿莧天

墜地

蜀西

雪雪

欠冰

罔國

皆時

皆春

穠秋

季年

禩祀

灋法

倭指正訛

〇十六

剗剗則

光光

莽前

壺極

龠和

歛吹

擗拜

不不

苍花

五五

脊慎

脊聞

桌栗

爻友

林檎野

毆驅

衢衢道

附錄省文集

省文者。細書之用也。寫細字者能此。可以省功。如未知此法。則不可以讀細字。此亦幼學所當知也。

二畫

厶 與某同

几 幾古文作几。同音借用。

三畫

倭楷正訛

〇十八

青竹樓梓

义 義

与 古與字

才 纔同音借用

万 古萬字

四畫

无 古無字。周易用之。俗作无。非。

为 爲

劝 勸

办 辨

欠 錢

双 雙

区 區

冈 與岡同

仏 佛

去能

五畫

什釋同
音借用

圣聖

処古處
字

旧舊

仪儀

尔與爾
同

礼古禮
字

号與號
同

厉厲

对對

此此此

乐樂

头貫

倭楷正說

〇十九

六畫

陈阴陰

陟阳陽

气氣

風風古
文作風

边邊

庄莊

妝妝

毛龍

欢歡

权權

灯燈

当當

机機本音
居里切

玑璣

尽盡

會

執

后

後同
音借用

吃

喫同
音借用

刘

劉

定

定

七畫

灵

靈同
音借用

矣

賢

国

國

圉

園

体

體

本音
步悶切

时

時

过

過

犹

猶

衬

禍

倭楷正訛

〇三千

抚

撫

寺

等

孝

學

举

舉

听

聽

本音
魚謹切

迁

遷

谷

穀同
音借用

园

園

本音
吾官切

呕

嘔

庐

廬

沪

瀟

興

興

劳

勞

寿

壽

声

聲

本音
丘正切

应

應

兒

古貌
字

医

醫

本音
於計切

勵 勵

邁 邁

亂 亂

實 實

壳 殼

熱 熱

灾 災 同

席 虎

命 命

勁 勁

兒 兒

麥 麥

虫 蟲

灶 竈

八畫

倭楷正訛

〇二十三

齊 齊

怜 憐 本音 離星切

柒 漆 俗用爲 七八之七

枢 樞

欧 歐

炉 爐

芦 蘆 本音候古 切同平 地黃也

胍 臚 本音 都故切

岩 與巖 同

坦 壇 本音 他亶切

罗 羅

莹 瑩

弥 與彌 同

邹 鄒

昏 書

𦵏 養

画 與畫 同

还 還

环環

实實

宝寶

黽黽

势勢

报報

岳與嶽同

参參

单單

朕然同音借用

杰然

堂古堂字

茱藥

捌據

命命

枣棗

倭楷正訛

〇三十二

九畫

覲觀

响響

浊濁

独獨

舡船本音許江切

恩恩

烱烟

冻漆

杌檀本音徒旱切

荣榮

荧發

荣榮

尝嘗

昼晝

癸發

皈 歸

徑 徑

婁 婁

變 變

峦 巒

陵 陵

窈 窈

從 從

乘 乘

圖 圖

厘 釐

十畫

舞 舞

議 議

劑 劑

倭楷正訛

〇三十三

雀 鶴

本音忽
郭切俗从山

燭 燭

本音
持中切

膝 膝

舩 舩

莹 瑩

党 黨

黨同
音借用

称 稱

玺 璽

惡 惡

龜 龜

郟 鄭

猱 猱

洪 漢

难 難

歸 歸

脩 備

袞 袞

能 能

恋 戀

晋 晉

帶 帶

盜 盜

戕 職

显 顯

得 得

徙 徙

竜 龍同
音借用

十一畫

資 賢

賁 質

覓 覺

奢 譽

齋 齋

惧 懼

倭楷正訛

〇二十四

細 綑

謳 謳

軻 軻

戾 嚴

夢 夢

營 營

螢 螢

橈 橈

髡 髡

難 離

属 屬

栢 栢

經 經

断 斷

菱 菱

墮 墮

窓 窓
同窓

澤 澤

擇 擇

据 據 音借用

爰 愛

埜 與野同

醉 醉

管 管

呂 圖 呂與郢同 俗以爲圖字

十三畫

躰 體

粧 粧

齋 齋

趋 趨

廢 廢

廟 與廟同

倅 倅 楷正訛

二十五

輦 輦 輦 輦 輦

經 經

輕 輕

齒 齒

戰 戰

禪 禪

隨 隨

疊 疊

摠 摠 摠 摠

湏 湏 本音 呼對切

証 證 本音 之盛切

獸 與獸同

鼎 鼎

十三畫

𦵏

𦵏

𦵏

𦵏

𦵏

𦵏

𦵏

𦵏

𦵏

𦵏

𦵏

𦵏

𦵏

𦵏

𦵏

𦵏

𦵏

同與韻

綉

綉本音
他候切

樓

樓

數

數

繼

繼

綾

綾

樂

樂

憂

憂

猷

猷

覓

覓

鐵

鐵

倭指正詁

〇二十六

十四畫

驅

驅

讀

讀

賁

賁

頤

頤

繩

繩

蠅

蠅

雉

雉

銓

銓

繹

繹

閼

閼

銓

銓

雜

雜

髻髻

十五畫

鏤

與鎔
鏤同

獸

獸

總

總

釋

釋

總

總

十六畫

諛

諛

倭楷正訛

十七畫

髻

髻

寫

寫

鯉

鯉

二十畫

髓

髓

右華人所爲省文者大略盡於此。又有倭俗所爲省文者決不可用也。今因舉數字如左。

倭楷正訛

〇二十八

田

圓

玉

國

畺

國

沢

澤

釈

釋

出

出

竈

竈

滝

瀧

衆

衆

払

拂

同

因

恩

恩

炯

炯

炯

炯

網

網

倭楷正訛終

右 春臺先生所著倭楷正訛草稿已成 先生自正書者過半不卒業歿二子奉遺命推方繼其業方雖不敏不得辭自省文十畫備字至卷末并自序就草稿繕寫之以公於海內云
延享戊辰春三月

門人加賀大幸方謹識



原本

寶曆三癸酉歲三月

新刻

明和三丙戌歲九月日